

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecin
Guénange : téléphoner au cabinet du médecin traitant.

Pharmacie
Tous secteurs : composer le 3237.

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner :

57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).
Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 71 01.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).
Sierck-les-Bains : place de la Grô (tél. 03 82 83 70 01).

SIERCK-LES-BAINS

Au-delà des accords : au-delà des espérances



Présentation sérieuse mais dans la bonne humeur. Photo RL

L'association Au-delà des accords vient de tenir son assemblée générale à l'Espace Culture et Loisirs. L'occasion pour Olivier L'Hôte d'évoquer les temps forts de l'année écoulée : « Des résultats au-delà des espérances pour notre toute jeune association créée en 2011 dont l'animation est la raison d'être ». Et de citer : « la victoire aux jeux inter-villages disputés à Grindorff-Bizing et le trophée de l'animation des Journées des associations mosellanes ».

Le sommet de 2013 se situera au 15 septembre avec les interventions qui se dérouleront à Sierck-les-Bains ; on imagine déjà les jeux qui émailleront la journée. La formule restera probablement inchangée et l'objectif aussi, rassembler un maximum d'équipes, à raison d'une par village du canton sierckois ; l'idéal serait que les associations d'un même village se regroupent pour l'occasion

Sang : six nouveaux donneurs

L'Amicale des donneurs de sang et Jean-Daniel Hoffer, leur président, étaient tout sourires ce lundi : 101 donneurs dont 6 nouveaux ont été enregistrés lors de la collecte effectuée à l'Espace Culture et Loisirs. Ils ont vivement remercié tous ceux qui se sont déplacés pour accomplir ce geste de solidarité, sans oublier L'Auberge Saint-Vincent qui a préparé la collation.

Bienvenue à Noah

Nous apprenons la naissance, le 6 janvier, de Noah Pfeiffer, fils de Mélanie Magras et de Cédric Pfeiffer, domiciliés dans la localité. Félicitations aux parents et vœux de prospérité au bébé.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Les aînés très heureux de se retrouver



Photo RL

Certes, il faisait froid, les rues étaient enneigées, mais ce n'est pas cela qui a retenu à domicile bien des habitués des rendez-vous du club des aînés. Non, c'est la maladie qui a forcé un petit nombre à déclarer forfait en ce début d'année et pour la reprise. Mais la doyenne du village, Louise Chagot (93 ans) était là, tout comme d'autres nonagénaires dont Catherine Jager (90 ans). Les animatrices, Astrid Marangoni, Thérèse Frey et Lucienne Werner, ont fait parvenir une petite attention sucrée aux absents. Sympathique !

BERTRANGE-IMELDANGE

Le Temps libre organise une sortie à Amnéville

La section Temps libre de l'association BILCF organise, le jeudi 28 février, une sortie à Amnéville. Au programme, à 9h30, rendez-vous aux salles associatives pour un petit déjeuner, à 10h15, départ à Amnéville en covoiturage, à 10h45, Casino, à 12h, repas au restaurant L'Orion. Au menu : buffet de hors d'œuvres, colin ou paupiette de veau forestière, fromage, buffet de desserts, boissons comprises. A 15h, visite du Musée de la moto et du vélo ; à 16h30, retour à Bertrange. Prix adhérents : 30€ ; non-adhérents : 40€.
Inscriptions : tél. 06 71 23 58 02 ou 06 50 11 12 01.

DISTROFF

Retour progressif à la normale au CEC

Le Club d'éducation canine a mené ses activités dans des circonstances un peu particulières en 2012, sur un terrain encore en cours d'aménagement après son déplacement en raison de la nouvelle station d'épuration.

Nous avons suivi l'édification de la station d'épuration du Dimestvo, a annoncé Etienne Kill, le président du CEC, en ouverture de l'assemblée générale. Une partie importante de notre ancien terrain a été prise par ces travaux. La majeure partie du nouveau terrain mis à notre disposition par la municipalité a été clôturé et enssemencé et depuis la reprise d'été, il est utilisé pour nos différentes activités. Mais il nous faut attendre que l'arrière, clôturé provisoirement, nous soit restitué pour achever ces travaux. La municipalité nous avait autorisés à utiliser la partie herbeuse du parc pour les entraînements d'obéissance et cela a permis d'assurer la continuité des entraînements.

Un bel esprit associatif

Le président a rendu hommage aux adhérents et membres du comité qui ont participé aux aménagements du club, sous la houlette de Gérard Philippe, responsable des travaux et président honoraire, « pour leur implication avec un esprit associatif qui fait de plus en plus défaut dans notre société individualiste où le bénévolat est devenu une denrée rare. Mais cette année encore, une liste de tâches se profile, avant que le club ne puisse assurer son fonctionnement « normal ».

Le Club d'éducation canine compte cette année 115 membres, en progression par rapport à 2011, avec des adhérents de 56 communes alentour, principalement de la CCAM. « Mais certains font plus de 30 km pour



Le comité et les bénévoles ont retroussé leurs manches en 2012, et ce n'est pas fini ! Photo RL

venir, ce qui atteste de l'attrait du club et de son équipe. » Le club occupe aussi une place dans la commune de Distroff en participant activement aux différentes manifestations et fêtes auxquelles il est convié.

Les tarifs des adhésions sont inchangés, minorés pour les anciens membres en cas de ré-adhésion avant le 28 février, réduits de moitié à partir du deuxième membre d'une même famille, ainsi que pour les adhésions après la reprise en septembre. « Une ristourne est accordée aux habitants de Distroff et des communes qui accordent une subvention à notre club ».

Le CEC compte neuf moniteurs d'éducation canine 1^{er} degré et, depuis 2012, un moniteur 2^e degré en la personne d'Etienne Kill.

Un rôle social

La présentation des différentes activités, éducation avec une section « école du chiot », agilité, obéissance, ring et mondioring a permis de mettre en évidence l'assiduité aux séances d'initiation et la participation très honorable dans de nombreux concours. « Les clubs canins souffrent toujours du manque de reconnaissance du rôle social de notre activité d'éducation, a regretté le président. Les moniteurs assurent bénévolement la formation des maîtres à la réglementation en vigueur et l'éducation de leur chien, en plus de leurs activités d'entraînement et de concours ».

Cette année, un seul concours d'agilité s'est déroulé dans le parc. Ce concours, dit « du 15 août » est devenu une mani-

festation incontournable pour tous les pratiquants de l'agilité, avec plus de cent concurrents originaires de tous le grand Est et même au-delà.

Les comptes financiers présentés par la trésorière Audrey Noël témoignent d'une gestion saine du club.

Pour 2013, un seul concours est programmé, en agilité les 17

et 18 août.

Roland Bach, adjoint représentant la municipalité, a félicité le CEC pour sa gestion et son rayonnement et a conclu en souhaitant bonne continuation et prospérité au club.

Horaire des cours d'éducation : samedi à partir de 15h30 et dimanche à 9h30. Renseignement sur place à ces heures.

Année électorale...

Après approbation des différents bilans, renouvellement du comité, 2013 étant une année électorale. Ont été élus ou réélus : Christelle Lafosse, Pauline Gérard, Emilie Grisel, Maurice Salomon, Vincent Guth, Bernard Franké, Michel Foulon et Etienne Kill à l'unanimité. Etienne Kill a été reconduit à la présidence ; Lucien Grimaldi, vice-président ; Audrey Noël, trésorière ; Pauline Gérard, secrétaire ; Emilie Grisel, secrétaire adjointe ; Eric Petitgenet, Michel Foulon, Bernard Franké, Isabelle Stein, Franco Raschella, Vincent Guth, Maurice Salomon et Christelle Lafosse, assesseurs.

GUÉNANGE

La presse people brocardée sur scène

Le rédacteur en chef du sulfureux magazine people Le Torchon décide en pleine nuit de casser sa Une, un paparazzo lui ayant proposé "le" scoop susceptible de pulvériser ses ventes...

Tel est le thème de la comédie en deux actes d'Olivier Lejeune intitulée Presse pipole que les acteurs de la troupe de Beyren-Gandren Les Clopains d'abord vont interpréter avec jubilation à la salle Voltaire de Guénange ce samedi, à 20h30.

Le bouclage en urgence de ce journal peu regardant sur la vie privée des personnes dites "médiatiques" va donner lieu à des scènes épiques pour six personnages en crise qui s'entre-déchirent sans retenue. Il y a la secrétaire de rédaction

qui son prochain départ à la retraite rend folle, il y a la chroniqueuse mondaine, le diable fait femme, il y a le coursier naïf de l'imprimeur, il y a la star du petit écran prête à tout pour empêcher la publication de sa photo. Rebondissements, répliques qui font mouche, toute l'actualité people et politique passée à la moulinette.

L'an dernier déjà, les acteurs de la troupe d'Armand Kontz avaient connu le succès dans les huit villes et villages de la région où ils avaient présenté leur précédente pièce Espèces menacées qui avait fait rire plus de mille cinq cents spectateurs. C'est la première fois qu'ils se produisent à Guénange. L'entrée est gratuite.



Le fonctionnement de la presse "pipole" vue par les Clopains d'abord, de quoi passer une bonne soirée ce samedi à Guénange. Photo RL

LUTTANGE

On reparle du périscolaire

Les travaux de réhabilitation des annexes du château ne seront certainement pas achevés en septembre 2013, ils ne sont même pas commencés ! Qu'à cela ne tienne, le périscolaire devrait tout de même ouvrir à la rentrée.

C'est sur la table du dernier conseil municipal qu'est réapparu le projet Ferme, cœur de village, espace socio-culturel et périscolaire. Un gros morceau si l'on en juge les travaux de réhabilitation qui seront nécessaires et le souhait de la municipalité de proposer un accueil périscolaire dès la rentrée de septembre 2013 dans une partie des locaux rénovés. « Objectivement, je pense que les locaux ne seront pas prêts pour septembre mais on pourra toujours se débrouiller autrement de façon temporaire. Nous avons assez de place par ailleurs pour cela », admet le maire, Jean-Michel Werquin.

Sur le dossier du périscolaire en particulier, plusieurs demandes de subventions ont été adressées à l'État, à la CAF, à la Région et au conseil général (Pacte 57). L'ensemble est chiffré à : 12 296,10 € HT. Le financement fait appel à une subvention espérée de la CAF de 5 500 €, le solde étant supporté par la commune pour 6 796,10 €.

Pour le projet Ferme, cœur de village, espace socio-culturel et périscolaire, le sous-préfet a souhaité un phasage de l'opération. Celui-ci a été défini ainsi : surfa-



Les locaux rénovés ne seront probablement pas prêts d'ici la rentrée de septembre 2013 mais des solutions provisoires sont envisagées. Photo d'illustration Thierry NICOLAS

ces extérieures (cour : 453 m² + jardin derrière la salle : 471 m²), surfaces intérieures (salle : 242 m² (accueil de 110 à 130 personnes assises, selon la configuration adoptée) + accueil et périscolaire : 219 m², surface de l'extension (cuisine et annexes) 104,50 m², total surfaces intérieures : 565,50 m²).

La première tranche des travaux concernera : toitures, accueil, périscolaire et cuisine ; la seconde : salle de sport (à

l'étage) et salle polyvalente ; la troisième : espace associatif ou de services (ancienne maison d'habitation). Le montant du devis estimatif de la 1^{re} tranche s'élève à la somme de : 902 047,65 € HT.

Les surfaces arrière et latérales seront traitées dans le cadre des travaux pris en compte par la communauté de communes de l'Arc mosellan.

Le maire est autorisé à poursuivre les démarches administratives

et à solliciter les subventions auprès des administrations concernées (notamment le conseil général 57, au titre du Pacte II, à hauteur de 201 695 €).

Recettes et économie(s)

Par trois voix contre, une abstention et dix voix pour, le conseil municipal a approuvé la création d'une nouvelle zone de développement économique (10 ha) par l'Arc mosellan. Une zone qui se situera à l'entrée de Stuckange, et

qui permettra d'accueillir les entreprises souhaitant être aux portes de la mégazone d'Illange - où l'on attend Terra Lorraine.

La troupe de théâtre Nihil Nihil ayant jugé la subvention allouée insuffisante, Rémi Barbier avait demandé au maire la possibilité de faire un stage de théâtre à Luttange. Celui-ci aurait été gratuit pour les Luttangeois et payant pour les personnes extérieures. Cette proposition n'a pas été retenue et les élus, qui à l'unanimité, ont décidé de ne pas augmenter la subvention initiale prévue.

Liliane Kurzmann, première adjointe, a fait un compte rendu relatif au surplus de livres à la bibliothèque municipale. Ces livres jamais empruntés par les lecteurs feront l'objet d'une épuration le 8 février prochain.

Les élus ont décidé de signer une convention de déneigement avec Laurent Schmidt. L'heure d'intervention est fixée à 60 €.

La société LVM de Kirsch-lès-Luttange se séparant d'une partie de son matériel de réceptions, le conseil en a profité pour acheter vingt-deux tables (pouvant recevoir dix personnes chacune), au prix de 90 € HT/pièce.

NÉCROLOGIE

Mme Huguette Dubois, doyenne



VALMESTROFF. — Nous avons appris le décès de Mme Huguette Dubois, survenu mardi 29 janvier à Thionville, dans sa 88^e année.

La défunte, née Kleist, qui avait vu le jour le 25 juin 1925 à Hayange, résidait à Valmestroff. Elle s'était mariée avec M. Bernard Dubois le 1^{er} mars 1952, et le couple avait eu le bonheur de fêter ses noces de diamant en 2012. Huguette Dubois, retraitée coiffeuse, était la doyenne de la commune.

Les obsèques de Mme Dubois seront célébrées vendredi 1^{er} février à 14h30 en la chapelle de Valmestroff, suivies de l'inhumation au cimetière communal. Nos condoléances à la famille.

À NOTER

Auguste Migette au château de Luttange

Luttange : le vendredi 8 février prochain, à 20h, dans la grande salle du château, l'association des Amis du Château de Luttange proposera une conférence du professeur d'histoire honoraire et conférencier : Alain Hilbold. L'artiste, membre éminent de l'école de Metz, a une notoriété méritée. Ce que l'on sait moins, c'est qu'il se double d'une qualité d'écrivain et d'historien encore peu explorée. C'est à ce domaine que s'attache Alain Hilbold. Il s'agit de décoder, dans les tableaux de l'artiste, ce qui relève de l'imaginaire et ce qui peut s'apparenter à une conception de l'histoire propre au XIX^e siècle.

La conférence présentée par l'historien explore un certain nombre d'œuvres, peintures ou dessins, afin de décrypter le message historique qu'ils sous-tendent. Une recherche passionnante ! Entrée gratuite et ouverte à tous.

Carnaval des enfants

Distroff : l'Association sportive et socio-éducative des écoles de Distroff (ASSE) organise, samedi 9 février prochain, le « carnaval des enfants » de 15h à 18h au centre culturel. Cette manifestation remplace le défilé dans les rues des années précédentes. Les enfants, jusqu'à 12 ans, sont donc invités à venir déguisés et accompagnés par un adulte. Diverses animations seront proposées et un service de restauration-buvette, avec vente de crêpes, beignets, gâteaux, casse-croûte sera assuré sur place.

La priorité sera donnée aux enfants de Distroff (un présonnage a été effectué dans les écoles), mais d'autres sont invités à venir se joindre au groupe dans la limite des places disponibles. L'entrée est fixée à 1 € par personne avec une boisson offerte.

La Chandeleur à L'Union

Distroff : la fête de la Chandeleur de la société de musique L'Union réunira les musiciens, le comité et les bénévoles de l'association ce dimanche, à partir de 15h30, à la salle de répétitions de la cour du Château.

Soliséniors dans le Jura

Guénange : le séjour de huit jours, sept nuits organisé par l'association Soliséniors, en partenariat avec l'ANCV, les communes de Guénange et de Bertrange et la Carsat aura lieu à Uxelles dans le Jura du 15 au 22 septembre.

Renseignements et inscriptions : Soliséniors au centre social Louise-Michel (tél. 03 82 88 32 97).

WALDWEISTROFF

Pieds légers

Les Pieds légers tiendront leur assemblée générale ce dimanche, à 11h, à la salle polyvalente.